



CANADA

TREATY SERIES 1963 No. 9 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Air Traffic Control over Southern Greenland

Exchange of Notes between CANADA and DENMARK

Ottawa September 16 and November 28, 1963

Entered into force November 28, 1963

AÉRIEN

Contrôle de la circulation aérienne au-dessus du Groenland méridional

Échange de Notes entre le CANADA et le DANEMARK

Ottawa les 16 septembre et 28 novembre 1963


En vigueur le 28 novembre 1963

43 279867  
b 3655917

43 268572  
b. 1637733



CANADA



EXCHANGE OF NOTES (September 16 and November 28, 1963) BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF DENMARK CON-  
CERNING AIR TRAFFIC CONTROL OVER SOUTHERN GREENLAND.

I

*The Ambassador of Denmark to Canada to the Secretary of State for  
External Affairs*

ROYAL DANISH EMBASSY

Ottawa, September 16, 1963.

1 enclosure

No. 32.

SIR,

I have the honour to refer to Recommendations 14/1, 14/5, and 24/1 of the IV North Atlantic Regional Air Navigation Meeting of the International Civil Aviation Organization, held in Paris 14th September to 9th October, 1961, and to the approval thereof by the Council of said Organization on 11th December, 1961.

Recommendations 14/1 and 14/5 call for an integration of Air Traffic Services in part of presently contiguous Canadian and Danish airspace in order to facilitate Air Traffic Control for aircraft transiting the Danish airspace and at the same time improve the conditions for the Canadian Air Traffic Control in regulating the approaches into and departures from the eastern seaboard of the North American Continent. Recommendation 24/1 deals with the dates of implementation.

In order to implement Recommendations 14/1 and 14/5 of the IV NATRAN as approved by the ICAO Council, I have the honour to propose an agreement between the Government of Denmark and the Government of Canada in the following terms:

(1) Denmark delegates to Canada, and Canada accepts the responsibility for the provision of Air Traffic Services in part of the Greenland airspace as specified in the Appendix attached hereto.

(2) The functions delegated under clause 1 above shall be performed in accordance with the terms of the Convention on International Civil Aviation, signed at Chicago on December 7, 1944, and in accord with the programs of the International Civil Aviation Organization which are recommended for use of Member States and which have been adopted by Canada and by Denmark.

(3) No charges, additional to charges applicable under Canadian law for other services provided by Canada shall be imposed for the services performed under this agreement; provided, however, that nothing in this



(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (les 16 septembre et 28 novembre 1963) ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU DANEMARK CONCERNANT LE CONTRÔLE DE LA CIRCULATION AÉRIENNE AU-DESSUS DU GROENLAND MÉRIDIONAL.**

I

*L'Ambassadeur du Danemark au Canada au Secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures*

**AMBASSADE ROYALE DU DANEMARK**

Ottawa, le 16 septembre 1963.

1 pièce jointe

N° 92

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux recommandations 14/1, 14/5 et 24/1 de la IV<sup>e</sup> réunion régionale nord-atlantique de la navigation aérienne de l'Organisation de l'aviation civile internationale, qui a eu lieu à Paris du 14 septembre au 9 octobre 1961, et à l'approbation donnée à ces recommandations, le 11 décembre 1961, par le Conseil de la dite Organisation.

Les recommandations 14/1 et 14/5 prévoient l'intégration des services de la circulation aérienne pour une partie des espaces aériens actuellement contigus du Canada et du Danemark, afin de faciliter le contrôle de la circulation aérienne dans le cas des aéronefs traversant l'espace aérien danois et afin d'améliorer en même temps les conditions dans lesquelles le Contrôle de la circulation aérienne canadien réglemente les approches et les départs au littoral oriental du continent nord-américain. La recommandation 24/1 a trait aux dates de mise en œuvre.

En vue de la mise en œuvre des recommandations 14/1 et 14/5 de la IV<sup>e</sup> NAT RAN approuvées par le Conseil de l'OACI, j'ai l'honneur de proposer que le Gouvernement danois et le Gouvernement canadien concluent un accord dans les termes suivants:

(1) Le Danemark délègue au Canada et le Canada accepte la charge de fournir les services de la circulation aérienne dans la partie de l'espace aérien du Groenland délimitée dans l'Appendice ci-joint.

(2) Les fonctions déléguées en (1) ci-dessus seront exercées conformément aux dispositions de la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944 et aux programmes de l'Organisation de l'aviation civile internationale recommandés aux États membres et adoptés par le Canada et le Danemark.

(3) Le tarif applicable en vertu des lois canadiennes aux autres services fournis par le Canada ne sera pas majoré du fait des services fournis aux termes du présent Accord; il est entendu, toutefois, que cette



clause shall be deemed to authorize the imposition of charges under Canadian law in respect of aircraft operating between Europe and Greenland, Greenland and Europe or operating exclusively within the Greenland airspace.

(4) For the purpose of adjusting Rules and Procedures, facilities and services, to conform with changes of ICAO recommendations or for other purposes, the Appendix may be amended from time to time by agreement between the appropriate authorities of the two Governments.

(5) The present agreement shall come into force upon receipt of your reply and become applicable at a date specified by the appropriate authorities of the two Governments and published in the respective Aeronautical Information Publications.

(6) This agreement may be terminated at any time by either party subject to 12 months' advance notice given not later than 31st December or at shorter notice subject to the mutual consent of the two Governments.

For the purpose of this arrangement my Government has designated Directorate of Civil Aviation, G1. Kongevej 60, Copenhagen V, as "the appropriate authority of the Government of Denmark."

If the above proposal is acceptable to the Government of Canada, I have the honour to suggest that this note together with its Appendix and Your reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter with effect from the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to You, Sir, the assurances of my highest consideration.

JOHN KNOX  
Ambassador of Denmark

The Honourable,

The Secretary of State for External Affairs,

Department of External Affairs,

Ottawa.



disposition ne doit pas s'interpréter comme permettant d'imposer des droits, en vertu des lois canadiennes, à l'égard d'aéronefs circulant entre l'Europe et le Groenland, entre le Groenland et l'Europe ou exclusivement à l'intérieur de l'espace aérien du Groenland.

(4) Afin de rendre les règles et procédures, installations et services conformes aux modifications des recommandations de l'OACI, ou pour quelque autre fin, l'Appendice pourra être modifié à l'occasion, par voie d'accord entre les autorités compétentes des deux Gouvernements.

(5) Le présent Accord entrera en vigueur sur réception de votre réponse et il sera applicable à compter d'une date à fixer par les autorités compétentes des deux Gouvernements et qui paraîtra dans les publications d'information aéronautique des deux Gouvernements.

(6) Le présent Accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des deux Parties moyennant préavis de douze mois donné au plus tard le 31 décembre, ou à plus bref délai si les deux Gouvernements y consentent.

Pour l'application du présent Accord, mon Gouvernement a désigné comme «autorités compétentes du Gouvernement danois» la Direction de l'Aviation civile, G1. Kongevej 60, Copenhague V.

Si la proposition ci-dessus agréée au Gouvernement canadien, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et son appendice, avec votre réponse à cet effet, soient réputés constituer à ce sujet un accord entre nos deux Gouvernements à compter de la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion pour vous réitérer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

*L'Ambassadeur du Danemark,*  
JOHN KNOX.

Son Excellence,

Monsieur le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,

Ottawa.



## APPENDIX

**to the Agreement between Denmark and Canada concerning Provision of  
Air Traffic Services within specified Airspace**

## PART I

1. The responsibility delegated by Denmark to Canada under this arrangement comprises the following:

1.1 *Area Control Service. Flight Information Services and Alerting Service.*

Provision of area control service, flight information service, and alerting service on a 24-hour basis within the following airspace:

*Lateral limits:*

the area bounded by a line 63°30'N, 55° 40'W; 63°30'N, 39°00'W; 58°30'N, 43°00'W; 58°30'N, 50°00'W; the point of beginning.

*Vertical limits:*

Lower limit: Flight level 155. (Lowest usable flight level is flight level 160.)

Upper limit: Unlimited.

Note: It is understood that the provision of air traffic services within the airspace below the airspace described above will be provided by ACC SONDRESTROM. Highest usable flight level is flight level 150.

2. *Rules and Procedures applicable to flights within the airspace described under 1.1.*

2.1 *Rules of the Air.*

The rules of the air shall be those contained in Annex 2 to the Convention on International Civil Aviation, as modified by differences filed by Denmark, except that by prearrangement with ACC GANDER military aircraft may be flown in formation.

2.2 *Air Traffic Services.*

ICAO Documents applicable to the provision of air traffic services:

Annex 11—Air Traffic Services, PANS RAC, Doc 4444-RAC/501, Regional Supplementary Procedures, Part 2 (RAC), applicable to the NAT Region, Doc. 7030.



## APPENDICE

à l'Accord entre le Danemark et le Canada concernant la  
fourniture des services de la circulation  
aérienne dans un espace aérien déterminé

## PARTIE I

1. Les fonctions déléguées au Canada par le Danemark aux termes du présent Accord sont les suivantes:
  - 1.1 *Service de contrôle de la zone, service d'information sur les vols et service d'alerte, 24 heures par jour, dans l'espace aérien suivant:*

*Limites latérales:*  
Zone bornée par une ligne passant par les points 63°30' N, 55°40'O; 63°30'N, 39°00'O; 58°30'N, 43°00'O; 58°30'N, 50°00'O; point de départ.

*Limites verticales:*  
Limite inférieure: Niveau de vol 155. (Le plus bas niveau utilisable de vol est le 160.)  
Limite supérieure: Aucune.

Note: Il est entendu que les services de la circulation aérienne dans l'espace aérien s'étendant au-dessous de l'espace aérien délimité ci-dessus seront fournis par ACC SONDRESTROM. Le plus haut niveau de vol utilisable est le 150.
  2. *Règles et procédures applicables aux vols dans l'espace aérien délimité en 1.1*
    - 2.1 *Règles de l'air*

Les Règles de l'air sont celles qu'énonce l'Annexe 2 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, modifiée par les différences qu'a réservées le Danemark, sauf permission aux aéronefs militaires, par accord préalable avec ACC GANDER, de voler en formation.
    - 2.2 *Services de la circulation aérienne*

Documents de l'OACI applicables à la fourniture des services de la circulation aérienne:  
Annexe II—Services de la circulation aérienne, PANS RAC, Doc. 4444-RAC/501, Méthodes régionales supplémentaires, Partie 2 (RAC), applicables à la région NAT, Doc. 7030.



II

*The Secretary of State for External Affairs to the  
Ambassador of Denmark to Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, November 28, 1963.

No. 30

EXCELLENCY:

I have the honour to refer to your Note No. 32 dated September 16, 1963, concerning the extension of Canadian air traffic control services to encompass air space over southern Greenland in accordance with Recommendations 14/1, 14/5 and 24/1 of the IV North Atlantic Regional Air Navigation Meeting of the International Civil Aviation Organization held in Paris 14th September to 9th October, 1961, and approved by the ICAO Council on 11th December, 1961.

I wish to inform you that the Canadian Government agrees to your proposal that the Government of Denmark and the Government of Canada conclude an Agreement on this subject as set out in your Note and its Appendix. I also wish to express agreement to your further proposal that your Note, together with its Appendix, and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments, with effect from this date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN,  
*Secretary of State  
For External Affairs.*

His Excellency John Knox,  
Ambassador of Denmark,  
Ottawa.



II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur  
du Danemark au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Ottawa, le 28 novembre 1963.

N° 30

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 32, en date du 16 septembre 1963, concernant l'extension des services canadiens de contrôle de la circulation aérienne à l'espace aérien du Groenland méridional conformément aux recommandations 14/1, 14/5 et 24/1 de la IV<sup>e</sup> Réunion régionale nord-atlantique de la navigation aérienne de l'Organisation de l'aviation civile internationale, tenue à Paris du 14 septembre au 9 octobre 1961, recommandations approuvées le 11 décembre 1961 par le Conseil de l'OACI.

Le Gouvernement canadien agrée votre proposition relative à la conclusion à ce sujet d'un accord entre le Gouvernement danois et le Gouvernement canadien selon les termes énoncés dans votre Note et son Appendice. Ainsi que vous le proposez en outre, votre Note et son Appendice constitueront avec la présente réponse un accord entre nos deux Gouvernements entrant en vigueur dès ce jour.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances réitérées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures,*

PAUL MARTIN.

Son Excellence,

Monsieur John Knox,  
Ambassadeur du Danemark,  
Ottawa.



LIBRARY E / BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091906 1

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,  
and at the following Canadian Government bookshops:

OTTAWA

*Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau*

TORONTO

*Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East*

MONTREAL

*Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West*

or through your bookseller.

A deposit copy of this publication is also available  
for reference in public libraries across Canada.

Price 35 cents

Catalogue No. E3-63/19

*Price subject to change without notice*

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.

Queen's Printer and Controller of Stationery  
Ottawa, Canada

1964



© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,  
et dans les librairies du Gouvernement fédéral  
dont voici les adresses:

OTTAWA

*Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau*

TORONTO

*Édifice Mackenzie, 36 est, rue Adelaide*

MONTRÉAL

*Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine*

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés  
dans toutes les bibliothèques publiques du Canada.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-63/19

*Prix sujet à changement sans avis préalable*

ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.

Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie  
Ottawa, Canada

1964

Signé à la Nouvelle-Dominion le 16 décembre 1963

En vigueur le 16 décembre 1963



